

تعديلات عام 2022 على الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها

المرفق V لاتفاقية ماربول

(المرفق الإقليمية لاستقبال النفايات ضمن المياه القطبية الشمالية وسجل القمامة)

القرار MEPC.360(79)

《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》
的 2022 年修正案

《防污公约》附则 V 修正案

(北极水域内的区域接收设施和垃圾记录簿)

第 MEPC.360(79)号决议

2022 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO

MARPOL ANNEX V

(Regional reception facilities within Arctic waters and Garbage Record Book)

Resolution MEPC.360(79)

**AMENDEMENTS DE 2022 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA
PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE
PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

ANNEXE V DE MARPOL

**(Installations de réception régionales situées dans les eaux arctiques
et registre des ordures)**

Résolution MEPC.360(79)

**ПОПРАВКИ 2022 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ
ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

ПРИЛОЖЕНИЕ V К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

**(Региональные приемные сооружения в арктических водах и
Журнал операций с мусором)**

Резолюция MEPC.360(79)

**ENMIENDAS DE 2022 AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA
PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973,
MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978**

ANEXO V DEL CONVENIO MARPOL

**(Instalaciones de recepción regionales en aguas del Ártico
y Libro registro de basuras)**

RESOLUCIÓN MEPC.360(79)

القرار MEPC.360(79)
(المعتمد في 16 كانون الأول/ديسمبر 2022)

**تعديلات على الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها**

المرفق V لاتفاقية ماربول

(المرفق الإقليمية لاستقبال النفايات ضمن المياه القطبية الشمالية وسجل القمامة)

إن لجنة حماية البيئة البحرية ،

إذ تذكّر بالمادة 38(أ) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أسندتها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري من السفن ومكافحته ،

وإذ تذكّر أيضاً بالمادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول) ، التي تحدّد إجراءات التعديل وتُسند إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة دراسة التعديلات عليها بغية اعتمادها من جانب الأطراف ،

وقد نظرت ، في دورتها التاسعة والسبعين ، في تعديلات مقترحة على المرفق V لاتفاقية ماربول بشأن المرفق الإقليمية لاستقبال النفايات ضمن المياه القطبية الشمالية وسجل القمامة ، تمّ تعميمها وفقاً للمادة 16(2)(أ) من اتفاقية ماربول .

1 تعتمد ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، التعديلات على المرفق V لاتفاقية ماربول التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرّر ، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية ماربول ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 تشرين الثاني/نوفمبر 2023 ، ما لم يقرّر ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقلّ عن ثلث الأطراف أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة 50 بالمئة على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعتراضها على التعديلات ؛

3 تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيّز التنفيذ ، بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية ماربول ، في 1 أيار/مايو 2024 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة 16(2)(هـ) من اتفاقية ماربول ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

تعديلات على المرفق V لاتفاقية ماربول

(المرفق الإقليمية لاستقبال النفايات ضمن المياه القطبية الشمالية وسجل القمامة)

اللائحة 8 - مرافق استقبال النفايات

- 1 يُستعاض في الجملة الأولى من الفقرة 2.2 عن عبارة "الفقرة الفرعية 1.3" بعبارة "الفقرة 1.2".
 - 2 يُستعاض عن الفقرة 3 بما يلي :

3" يمكن أن تستوفي الدول المذكورة أدناه المتطلبات الواردة في الفقرتين 1 و 1.2 من هذه اللائحة بواسطة ترتيبات إقليمية عندما تكون هذه الترتيبات الإقليمية ، نظراً للظروف الفريدة لتلك الدول ، الوسيلة العملية الوحيدة لاستيفاء هذه المتطلبات :
1. الدول الجزرية الصغيرة النامية ؛
 2. الدول التي يحدّ خطها الساحلي المياه القطبية الشمالية ، شريطة ألا تشمل الترتيبات الإقليمية إلا الموانئ التي تقع ضمن المياه القطبية الشمالية التابعة لتلك الدول .
- ويجب على الأطراف التي تشارك في ترتيب إقليمي أن تضع خطة إقليمية لمرافق استقبال النفايات تأخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .
- ويجب على حكومة كل طرف يشارك في ترتيب إقليمي أن تتشاور مع المنظمة لأغراض تعميم ما يلي على الأطراف في هذه الاتفاقية :
1. الطريقة التي تأخذ بها الخطة الإقليمية لمرافق استلام النفايات الخطوط التوجيهية في الاعتبار ؛
 2. تفاصيل المراكز الإقليمية لاستلام نفايات السفن التي يتم تحديدها مع أخذ الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة بعين الاعتبار ؛
 3. تفاصيل الموانئ غير المجهّزة إلا بمرافق محدودة .

اللائحة 10 - الملصقات وخطط إدارة القمامة ومسك سجلّ القمامة

3 يُستعاض عن الجملة الأولى من بداية الفقرة 3 بما يلي :

”3 يجب على كلّ سفينة تبلغ حمولتها الإجمالية 100 طن فأكثر ، وعلى كلّ سفينة رُخِّص لها بأن تحمل 15 شخصاً أو أكثر وتقوم برحلات إلى موانئ أو محطات بحرية تخضع لسيادة أطراف أخرى في الاتفاقية ، وعلى كلّ منصّة ثابتة أو عائمة ، أن تمسك سجلاً للقمامة .“

4 يُستعاض عن الفقرة 6.3 بما يلي :

”6. في حالة حدوث أيّ عملية تصريف أو فقدان عَرَضِي على النحو المشار إليه في اللائحة 7 من هذا المرفق ، يجب أن يُدرَج في سجلّ القمامة قيد يبيّن ظروف ذلك وأسبابه ، أو في حالة السفن التي تقلّ حمولتها الإجمالية عن 100 طن ، يجب أن يُدرَج في سجلّ السفينة قيد بتاريخ ووقت حدوث ذلك ، أو ميناء ، أو موقع السفينة عند حدوث ذلك (خط العرض وخط الطول وعمق المياه إذا كان معروفاً) ، وسبب التفريغ أو فقدان ، وتفاصيل المواد التي تمّ تفريغها أو التي فُقدت ، وفئات القمامة التي تمّ تفريغها أو فُقدت ، والكمية التقديرية لكل فئة بالأمتار المكعبة ، والاحتياطات المعقولة التي اتُخذت لمنع هذا التصريف أو فقدان العَرَضِي ، أو التقليل منه إلى أدنى حدّ ممكن والملاحظات العامة .“

第 MEPC.360(79)号决议
(2022 年 12 月 16 日通过)

《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》
的修正案

《防污公约》附则 V 修正案

(北极水域内的区域接收设施和垃圾记录簿)

海上环境保护委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染国际公约赋予海上环境保护委员会职能的第 38(a)条，

还忆及《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》(《防污公约》)规定了修正程序并赋予本组织适当机构审议并通过其修正案职能的第 16 条，

在其第七十九届会议上，审议了按照《防污公约》第 16(2)(a)条散发的关于北极水域内的区域接收设施和垃圾记录簿的《防污公约》附则 V 的建议修正案，

1 按《防污公约》第 16(2)(d)条，通过《防污公约》附则 V 修正案，其文本载于本决议附件；

2 按《防污公约》第 16(2)(f)(iii)条，决定该修正案应于 2023 年 11 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有不少于三分之一的缔约国或拥有合计商船总吨位不少于世界商船总吨位 50%的缔约国，已通知本组织其反对这些修正案；

3 提请各缔约国注意，按《防污公约》第 16(2)(g)(ii)条，所述修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2024 年 5 月 1 日生效；

4 要求秘书长，按《防污公约》第 16(2)(e)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的校正无误副本送交《防污公约》所有缔约国；

5 还要求秘书长将本决议及其附件的副本送交非《防污公约》缔约国的本组织各会员。

附件

《防污公约》附则 V 修正案

(北极水域内的区域接收设施和垃圾记录簿)

第 8 条 - 接收设施

1 第 2.2 款的第一句中, “第 3.1 款” 由 “第 2.1 款” 替换。

2 第 3 款由以下替换:

“3 以下国家如由于其独特情况而只有区域安排系满足本条第 1 和 2.1 款要求的唯一实际可行手段, 可通过区域安排满足这些要求:

.1 小岛屿发展中国家; 和

.2 其海岸线与北极水域接壤的国家, 但是区域安排须仅涵盖这些国家在北极水域内的港口。

参加区域安排的缔约国须制定区域接收设施计划, 并考虑到本组织制定的导则。

参加此等安排的各缔约国政府须与本组织协商, 以向本公约的缔约国通告:

.1 区域接收设施计划如何考虑到本组织制定的导则;

.2 考虑到本组织制定的导则, 所确定的区域船舶废物接收中心的细节; 和

.3 仅具备有限设施的港口的细节。”

第 10 条 - 公告牌、垃圾管理计划和垃圾记录在案

3 第 3 款段首的第一句由以下替换:

“3 100 总吨及以上的每艘船舶和核准载运 15 名或以上人员的每艘船舶, 其航行至本公约其他缔约国政府管辖范围内的港口或近海装卸站, 以及每一固定或浮动平台, 均须备有一本 ‘垃圾记录簿’ 。”

4 第 3.6 款由以下替换:

“6 在发生本附则第 7 条所指的任何排放或意外灭失时, 须在垃圾记录簿中做出记录, 或对于任何小于 100 总吨的船舶, 须在船舶正式日志中记录发生的日期和时间, 发生时的港口或船位(经度、纬度和水深, 如已知), 排放或灭失的原因, 排放或灭失物的详情, 排放或灭失垃圾的类别, 各类别的估计数量, 以立方米计, 为防止或减少此类排放或意外灭失所采取的合理预防措施及一般评论。”

RESOLUTION MEPC.360(79)
(adopted on 16 December 2022)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

MARPOL ANNEX V

(Regional reception facilities within Arctic waters and Garbage Record Book)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-ninth session, proposed amendments to MARPOL Annex V concerning regional reception facilities within Arctic waters and Garbage Record Book, which were circulated in accordance with article 16(2)(a) of MARPOL,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to MARPOL Annex V, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 November 2023 unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 May 2024 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX V

(Regional reception facilities within Arctic waters and Garbage Record Book)

Regulation 8 – Reception facilities

1 In the first sentence of paragraph 2.2, the words "sub-paragraph 3.1" are replaced by the words "paragraph 2.1".

2 Paragraph 3 is replaced by the following:

"3 The following States may satisfy the requirements in paragraphs 1 and 2.1 of this regulation through regional arrangements when, because of those States' unique circumstances, such arrangements are the only practical means to satisfy these requirements:

- .1 small island developing States; and
- .2 States the coastline of which borders on Arctic waters, provided that regional arrangements shall cover only ports within Arctic waters of those States.

Parties participating in a regional arrangement shall develop a Regional Reception Facilities Plan, taking into account the guidelines developed by the Organization.

The Government of each Party participating in the arrangement shall consult with the Organization, for circulation to the Parties of the present Convention on:

- .1 how the Regional Reception Facilities Plan takes into account the guidelines developed by the Organization;
- .2 particulars of the identified Regional Ships Waste Reception Centres, taking into account the guidelines developed by the Organization; and
- .3 particulars of those ports with only limited facilities."

Regulation 10 – Placards, garbage management plans and garbage record-keeping

3 The first sentence of the chapeau of paragraph 3 is replaced by the following:

"3 Every ship of 100 gross tonnage and above and every ship which is certified to carry 15 or more persons engaged in voyages to ports or offshore terminals under the jurisdiction of another Party to the Convention and every fixed or floating platform shall be provided with a Garbage Record Book."

4 Paragraph 3.6 is replaced by the following:

".6 In the event of any discharge or accidental loss referred to in regulation 7 of this annex an entry shall be made in the Garbage Record Book, or in the case of any ship of less than 100 gross tonnage, an entry shall be made in the ship's official logbook of the date and time of occurrence, port or position of the ship at time of occurrence (latitude, longitude and water depth if known), the reason for the discharge or loss, details of the items discharged or lost, categories of garbage discharged or lost, estimated amount for each category in cubic metres, reasonable precautions taken to prevent or minimize such discharge or accidental loss and general remarks."

RÉSOLUTION MEPC.360(79)
(adoptée le 16 décembre 2022)

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA
PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE
PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

ANNEXE V DE MARPOL

**(Installations de réception régionales situées dans
les eaux arctiques et registre des ordures)**

LE COMITÉ DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,

RAPPELANT l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), qui énonce la procédure d'amendement et confère à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner les amendements à ladite convention, en vue de leur adoption par les Parties,

AYANT EXAMINÉ, à sa soixante-dix-neuvième session, les propositions d'amendements à l'Annexe V de MARPOL concernant les installations de réception régionales situées dans les eaux arctiques et le registre des ordures, qui avaient été diffusées conformément à l'article 16 2) a) de MARPOL,

1 ADOPTE, conformément à l'article 16) 2) d) de MARPOL, les amendements à l'Annexe V de MARPOL dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article 16) 2) f) iii) de MARPOL, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} novembre 2023, à moins qu'avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties à MARPOL ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce;

3 INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16) 2) g) ii) de MARPOL, ces amendements entreront en vigueur le 1^{er} mai 2024, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE le Secrétaire général de communiquer, en application de l'article 16 2) e) de MARPOL, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à MARPOL;

5 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL.

ANNEXE

AMENDEMENTS À L'ANNEXE V DE MARPOL

(Installations de réception régionales situées dans les eaux arctiques et registre des ordures)

Règle 8 – Installations de réception

1 Dans la première phrase du paragraphe 2.2, la référence à l'alinéa 3.1 est remplacée par une référence au "paragraphe 2.1".

2 Le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

"3 Les États ci-après peuvent satisfaire aux prescriptions des paragraphes 1 et 2.1 de la présente règle par le biais d'arrangements régionaux lorsque de tels arrangements constituent le seul moyen qu'ils ont dans la pratique de satisfaire à ces prescriptions en raison de leurs circonstances exceptionnelles :

- .1 les petits États insulaires en développement; et
- .2 les États dont le littoral donne sur les eaux arctiques, sous réserve que les arrangements régionaux soient applicables uniquement aux ports de ces États qui sont situés dans les eaux arctiques.

Les Parties qui prennent part à un arrangement régional doivent élaborer un plan régional relatif aux installations de réception, en tenant compte des directives élaborées par l'Organisation.

Le gouvernement de chaque Partie qui prend part à l'arrangement doit consulter l'Organisation en ce qui concerne les questions suivantes, en vue de la diffusion desdits renseignements aux Parties à la présente Convention :

- .1 la manière dont le plan régional relatif aux installations de réception tient compte des Directives élaborées par l'Organisation;
- .2 les détails des centres régionaux désignés pour recevoir les déchets provenant des navires, compte tenu des Directives élaborées par l'Organisation; et
- .3 les détails des ports qui n'ont que des installations limitées."

Règle 10 – Affiches, plans de gestion des ordures et tenue du registre des ordures

3 Le texte de la première phrase du paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

"3 Tout navire d'une jauge brute égale ou supérieure à 100 et tout navire autorisé à transporter 15 personnes ou davantage qui effectuent des voyages à destination de ports ou de terminaux au large relevant de la juridiction d'une autre Partie à la Convention et toute plateforme fixe ou flottante doivent avoir un registre des ordures."

4 Le paragraphe 3.6 est remplacé par ce qui suit :

"6 En cas de rejet ou de perte accidentelle visé à la règle 7 de la présente Annexe, doit être portée, dans le registre des ordures, ou, dans le cas des navires d'une jauge brute inférieure à 100, dans le livre de bord réglementaire, une mention indiquant la date et l'heure de l'événement, le port ou la position où se trouvait le navire à ce moment-là (latitude, longitude et profondeur d'eau si elle est connue), les motifs du rejet ou de la perte, la description des objets rejetés ou perdus, la catégorie des ordures rejetées ou perdues, l'estimation de la quantité pour chaque catégorie, en mètres cubes, les précautions raisonnables qui ont été prises pour empêcher ou réduire au minimum ce rejet ou cette perte accidentelle et des remarques générales."

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.360(79)
(принята 16 декабря 2022 года)

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ
ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

ПРИЛОЖЕНИЕ V К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

**(Региональные приемные сооружения в арктических водах и
Журнал операций с мусором)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения поправок к ней для принятия Сторонами,

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят девятой сессии предложенные поправки к Приложению V к Конвенции МАРПОЛ, которые касаются региональных приемных сооружений в арктических водах и Журнала операций с мусором и которые были разосланы в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции МАРПОЛ,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к Приложению V к Конвенции МАРПОЛ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 ноября 2023 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 мая 2024 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ V К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

**(Региональные приемные сооружения в арктических водах и
Журнал операций с мусором)**

Правило 8 – Приемные сооружения

1 В первом предложении пункта 2.2 слова «подпункта 3.1» заменяются словами «пункта 2.1».

2 Пункт 3 заменяется следующим:

«3 Следующие государства могут обеспечивать выполнение требований пунктов 1 и 2.1 настоящего правила путем заключения региональных договоренностей, если вследствие уникальных особенностей этих государств такие договоренности являются единственным практически осуществимым способом удовлетворения этих требований:

- .1 малые островные развивающиеся государства; и
- .2 государства, береговая линия которых граничит с арктическими водами, при условии, что региональные договоренности охватывают только порты, находящиеся в пределах арктических вод этих государств.

Стороны, участвующие в региональной договоренности, составляют региональный план приемных сооружений с учетом руководства, разработанного Организацией.

Правительство каждой Стороны, участвующей в договоренности, проводит консультации с Организацией в целях рассылки Сторонам настоящей Конвенции:

- .1 информации о том, каким образом в региональном плане приемных сооружений учитываются положения руководства, разработанного Организацией;
- .2 сведений о выделенных региональных центрах приема судовых отходов, с учетом руководства, разработанного Организацией; и
- .3 сведений о портах, в которых возможности имеющихся сооружений ограничены».

Правило 10 – Информационные табло, планы управления ликвидацией мусора и регистрация операций с мусором

3 Первое предложение вводной части пункта 3 заменяется следующим:

«3 Каждое судно валовой вместимостью 100 и более и каждое имеющее свидетельство на перевозку 15 человек и более судно, которые совершают рейсы в порты или к удаленным от берега терминалам, находящимся под юрисдикцией

других Сторон Конвенции, а также каждая стационарная или плавучая платформа снабжаются Журналом операций с мусором».

4 Пункт 3.6 заменяется следующим:

- «.6 в случае каких-либо сбросов или случайных потерь, упомянутых в правиле 7 настоящего Приложения, в Журнале операций с мусором или, если валовая вместимость судна составляет менее 100, в судовом журнале производится запись с указанием даты и времени происшествия, порта или местонахождения судна во время происшествия (широта, долгота и глубина воды, если она известна), причин сброса или потери, характера сброшенных или потерянных объектов, категорий сброшенного или потерянного мусора, приблизительного количества сброшенного мусора каждой категории в кубических метрах, подлежащих мер, принятых для предотвращения или минимизации такого сброса или случайной потери, и общих замечаний».

RESOLUCIÓN MEPC.360(79)
(adoptada el 16 de diciembre de 2022)

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN
POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978**

ANEXO V DEL CONVENIO MARPOL

**(Instalaciones de recepción regionales en aguas del Ártico
y Libro registro de basuras)**

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones que confieren al Comité de Protección del Medio Marino los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), en el que se especifica el procedimiento de enmienda y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar las enmiendas a dicho convenio para su adopción por las Partes,

HABIENDO EXAMINADO, en su 79º periodo de sesiones, las propuestas de enmienda al Anexo V del Convenio MARPOL relacionadas con las instalaciones de recepción regionales en aguas del Ártico y el Libro registro de basuras, que se distribuyeron de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) a) del Convenio MARPOL,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las enmiendas al Anexo V del Convenio MARPOL cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de noviembre de 2023, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de mayo de 2024, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figuran en el anexo a todas las Partes en dicho convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL.

ANEXO

ENMIENDAS AL ANEXO V DEL CONVENIO MARPOL

(Instalaciones de recepción regionales en aguas del Ártico y Libro registro de basuras)

Regla 8 – Instalaciones de recepción

1 En la primera oración del párrafo 2.2, las palabras "subpárrafo 3.1" se sustituyen por "párrafo 2.1".

2 Se sustituye el párrafo 3 por el siguiente:

"3 Los siguientes Estados podrán satisfacer las prescripciones de los párrafos 1 y 2.1 de la presente regla a través de acuerdos regionales cuando, debido a las circunstancias singulares de estos Estados, estos acuerdos sean el único medio práctico de satisfacer dichas prescripciones:

- .1 pequeños Estados insulares en desarrollo; y
- .2 Estados cuyos litorales limiten con aguas del Ártico, a condición de que los acuerdos regionales únicamente abarquen los puertos situados dentro de las aguas árticas de esos Estados.

Las Partes que participen en un acuerdo regional elaborarán un plan regional de instalaciones de recepción teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.

Los Gobiernos de las Partes que participen en el acuerdo consultarán con la Organización, para que se distribuyan a las Partes en el presente convenio:

- .1 la forma en que se tienen en cuenta las directrices elaboradas por la Organización en el plan regional de instalaciones de recepción;
- .2 los pormenores de los centros regionales de recepción de desechos de los buques que se hayan determinado teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización; y
- .3 los pormenores de los puertos que solo dispongan de instalaciones limitadas."

Regla 10 – Rótulos, planes de gestión de basuras y mantenimiento de registros de basuras

3 Se sustituye la primera frase del encabezamiento del párrafo 3 por el texto siguiente:

"3 Todo buque de arqueo bruto igual o superior a 100 y todo buque que esté autorizado a transportar 15 personas o más que realicen viajes a puertos o terminales mar adentro que estén bajo la jurisdicción de otra Parte en el Convenio, y toda plataforma fija o flotante, llevará un Libro registro de basuras."

4 Se sustituye el párrafo 3.6 por el siguiente:

".6 En los casos de cualquier descarga o pérdida accidental a los que se hace referencia en la regla 7 del presente anexo, se anotarán en el Libro registro

de basuras o, en el caso de cualquier buque de arqueo bruto inferior a 100, en el diario oficial de navegación, la fecha y hora del acaecimiento, el puerto o situación del buque en el momento del acaecimiento (latitud, longitud y profundidad del agua, si se sabe), los motivos de la descarga o pérdida, los pormenores de los artículos descargados o perdidos, las categorías de las basuras descargadas o perdidas, el volumen estimado de cada categoría en metros cúbicos, así como las precauciones razonables adoptadas para prevenir o reducir al mínimo dichas descargas o pérdidas accidentales y observaciones generales."

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لمنع التلوّث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدّلة ببروتوكول عام 1978 المتعلّق بها (اتفاقية ماربول) ، الذي اعتمدته لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية ، في 16 كانون الأول/ديسمبر 2022 ، في دورتها التاسعة والسبعين بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، على النحو الوارد في مرفق القرار (MEPC.360(79) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零二二年十二月十六日在其第七十九届会议上按《防污公约》第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.360(79)号决议附件中的《经 1978 年议定书修订的 <1973 年国际防止船舶造成污染公约>》(《防污公约》)的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 16 December 2022 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventy-ninth session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL and set out in the annex to resolution MEPC.360(79), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), qui ont été adoptés le 16 décembre 2022 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-dix-neuvième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, et figurent en annexe à la résolution MEPC.360(79), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), одобренных 16 декабря 2022 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семьдесят девятой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ и изложенных в приложении к резолюции MEPC.360(79), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), adoptadas el 16 de diciembre de 2022 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 79º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.360(79), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

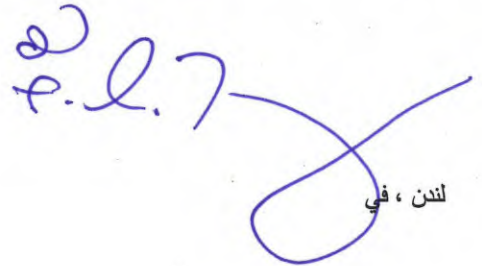
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,